



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tif. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

Asociación Cultural Zamorana Furmientu  
C/ Grijalva 6, 2ºA. 49021 Zamora

Zamora, 26 de diciembre de 2007

Estimados señores:

Les escribimos en relación al "2º Concurso de Vocabularios Tradicionales" desde la Asociación de Familiares y Amigos de Enfermos de Alzheimer y otras Demencias, para comunicarles nuestro interés en participar.

Esta lista de palabras ha sido elaborada por un grupo de usuarios que padecen demencia, por lo tanto no hay un solo autor, les enviamos una participación como Asociación si es posible, si hay algún problema, les agradecería nos lo comunicaran. Las palabras de la lista son términos de la ciudad de Zamora y su alfoz en su mayoría, en el caso de que perteneciesen a otra zona viene especificado entre paréntesis.



## 2º CONCURSO DE VOCABULARIOS TRADICIONALES

- Acederas:** hierbas verdes que crecen en el campo, muchas veces entre los trigos y se come en la ensalada
- Agriones:** (Sanabria) hierba acuáticas que también se llaman "berros"
- Agudico:** deprisa. ("anda agudico" anda deprisa)
- Alambrera:** una especie de cúpula de alambre que se colocaba encima del brasero para secar la ropa interior
- Albarcas:** pueden ser de madera, de goma o de piel, para ponérselos cuando había mucho barro en el pueblo
- Almirez:** mortero de cobre con decoración
- Aricador:** utensilio para hacer surcos en la tierra
- Arrevolarse:** (Aliste) ruborizarse, ponerse "colorao"
- Arroñar:** aplastar, derrumbar
- Asnales:** cestos de mimbre muy altos que se usan en la vendimia para ir echando las uvas que se recogen y luego se trasladaban en carros o en los burros
- Aventar:** separar los granos de trigo de la paja con un aventador



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Badila/badil:** utensilio de hierro con mango largo redondo que puede tener forma cuadrada o redonda, liso sin relieve para apretar las brasas del brasero o en la lumbre
- Barcao:** grupo de objetos que se coge sin contar cuantos ("coger un barcao de hojas")
- Biche:** burro o caballo pequeño
- Bocoi:** recipiente de madera similar a una cuba, que se utiliza para guardar el vino
- Brasil:** tapa del brasero
- Bridón:** para tapar los ojos de los animales como caballo, burro o mula cuando iban a trabajar
- Buchina:** hoyo en el suelo creado para llenarlo de agua y bañarse, como una piscina, antes era de tierra, después ya se hicieron de cemento
- Cábrio:** viga en techo de tejado que van de la viga principal hacia los lados, hasta tocar la pared
- Cachapo:** funda más exterior del choto que se usaba como funda de la piedra de afilar y se llevaba al campo cuando se iba a segar
- Calentador de cama:** recipiente de cobre o hierro redondo con tapa para meter las brasas, se pasa por dentro de la cama antes de ir a dormir con un mango largo
- Cancillas:** valla de maderas para las ovejas, se ponía para que abonen la finca y se cambiara
- Canjilones:** recipiente rectangular de metal que se pone en la noria para sacar agua del pozo y sale a un depósito que está conectado a un surco y va a la tierra para regar



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Cántara: botijo de barro con un solo agujero para la salida del agua y un asa
- Cañadón: recipiente de barro para la leche ordeñada con dos asas más ancho abajo y que se estrecha en la parte superior
- Caño: conducto de agua en el terreno para regar las fincas en el campo
- Cardillos: cardos pequeños para hacer ensalada, se usa la raíz del cardo
- Cardoso: animal con pelaje cano
- Cariar: pastar. Cariarse, estar pastando
- Carolo: trozo de pan
- Carralanca/carranca: collar con pinchos para los perros, para defenderles de los ataques de los lobos
- Carranquiar: andar lentamente
- Carrapata: garrapata
- Carretera: parte de corral cubierto, con varias entradas para el ganado
- Carretero o Carreterón: zona cubierta para guardar el carro
- Carreto: carro de ruedas bajas para el transporte de piedra
- Carriaca: carraca para las noches de tinieblas en la iglesia
- Carrianca: carlanca que se pone el perro en el cuello contra el lobo
- Carrillina: carril de hormigas
- Carriolo: vehiculo de mal aspecto
- Carrular: funcionar un vehículo
- Casal: finca aislada cerca de piedra. Antiguo refugio circular de piedra para las ovejas contra el lobo
- Ceazo: separa, cernir los salvaos de la harina para hacer el pan



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Cebadera:** bolsa de tela fuerte con forma de embudo, con un asa que se engancha a la cabeza de los animales para darles de comer cuando se iba a trabajar al campo
- Cebón:** cerdo que se cebaba para que estuviese gordo para la matanza
- Cerandeja:** fuente natural que sale en la tierra
- Chambra:** (Aliste) blusa, chaqueta
- Chanclas:** botas con la base de madera y de piel con clavos que salen por la base que salen hacia abajo y se clavan en la tierra
- Cholas:** zuecos de madera
- Cigüeñal:** mecanismo de hierro que mediante una palanca que provoca el vacío se saca el agua del pozo
- Cisco:** brasas que quedan de quemar la leña fina y es lo que se usa para el brasero
- Collerín/collerón:** collar atado al cuello de mulas o yeguas unido a las correas que llevan para dirigir los animales
- Concejo:** reunión de los vecinos de pueblo, una persona por familia
- Costal:** saco más alto de lo normal, se ata en la parte superior con una cuerda
- Cuernas:** cuernos de vaca o choto que se usaban para embuchar la carne en la tripa para que salgan los chorizos
- Curriquiar:** correr, darse prisa
- Dedil:** (Benavente) dedal de cuero que se usaba para segar a mano, para no cortarse con la hoz
- Encalar:** dar cal a las paredes de la casa
- Encanijadas:** delicadas, acobardadas
- Encholar:** encajar algo en un sitio, como "encholar una pelota en un tejado"



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Entartillao: (Aliste) quedarse encajado entre algo
- Entoñar: se dice cuando se tapa la madera que se esta quemando con tierra para que se forme el carbón y no salga llama
- Eñir: amasar la masa y darle forma
- Errada: recipiente de metal que se utilizaba para meter la leche recién ordeñada de la vaca
- Esguarniao: cansado
- Esmorcillarse: romperse
- Espadar: "espadar el lino" hacerlo más fino
- Estevedes: pinzas de hierro para coger cosas calientes del fuego, dar la vuelta al carbón
- Faleitos: (Sanabria) hierbas que crecían solas en el campo, muy decorativas, pero muy perseguidas por los agricultores porque crecía entre la cosecha
- Foyo: (Sanabria) hoyo en el suelo
- Galana: palabra cariñosa como maja, simpática "¿qué tal galana?"
- Garañuela: varias cañas de centeno que sirven para atar hierba, alfalfa...
- Gerga: manta de lana blanca con flecos, muy gruesa, se utilizaba para taparse en el campo
- Gergón: colchón que se rellena de paja que se ponía debajo del colchón de lana
- Golocha: "madreñas" zapatos de madera grandes para ponerlas con el calzado cuando había llovido porque había barro. Con tres apoyos, uno en la parte anterior y dos en la posterior
- Jijas: fuerzas "tienes pocas jijas" tienes pocas fuerzas



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Lezna: (Sanabria) babosa
- Mamola: mandíbula, mentón
- Manteo/Rodao: falda de paño fuerte con decoración bordada y se usan para realizar bailes regionales
- Maquila: cantidad de trigo o cebada, que se quedaba el molinero como pago por haberle molido el cereal a una persona
- Matraca: tabla con hierro e bisagra que da golpes y se usaba en la iglesia. "dar la matraca" ser pesado
- Medias de pial: sin tela en la parte del pie, solo una cinta que se pasaba por debajo del pie para que no se subiera
- Mejer: dar vueltas al vino cuando esta en la cuba para que se fermente bien
- Mendingue: (Aliste) débil, quejumbroso, apoquinado
- Mieses: campos de cereales
- Mitones: guantes con los dedos cortados en el dedo índice, de lana o de cuero fino. Se usaban para estar en casa y escribir
- Mornal: (Sanabria) montón de espigas de centeno en la misma tierra donde habían crecido
- Morujas: (Sanabria) hierbas acuáticas que crecen en agua corriente como riachuelos, que se utilizan en la ensalada y eran muy cotizadas
- Muela: cantidad de lino unido que se deja en el río durante 8-10 días para que se ablande
- Muelas o Cantudas: legumbre parecida al garbanzo
- Muelo: (Sanabria) montón de grano de centeno
- Ñácara: (Aliste) moco seco
- Odre: recipiente de piel que sirve para meter el vino



C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimerzamora@terra.es  
www.alzheimerzamora.com

- Pachueco: persona sin formación debido al aislamiento social en el que vivía, que no sabían hablar de forma adecuada y utilizaban otras palabras más incultas
- Panadera: paliza, agredir a alguien "le han dado una panadera"
- Patacas: patatas
- Pechar: cerrar la puerta con candado
- Pellejos: recipiente de piel que sirve para meter el vino hecho con el cuerpo entero de la piel de una cabra
- Petrina: bragueta de botones. La barriga de los hombres cuando empieza a salir
- Pipeta: cuba de madera muy pequeña para el vino
- Porro: palo delgado pequeño
- Pulguero: calzoncillo largo
- Quilma: (Benavente) saco grande y alto de tela fuerte o de lana para meter el trigo
- Ramal: cuerda que sujeta al caballo o burro por el pescuezo
- Rastrillar: limpiar la era de paja con un rastrillo
- Refajo: combinación de punto de lana
- Reseso: seco "pan reseso" seco que no es del día
- Ribanzón/Rebanzón: elevación de tierra en el campo creado de forma natural
- Rodador: utensilio que sirve para pasar la tierra después de arada, para darle la vuelta, con púas de hierro y una más larga en el medio
- Rodilla: trapo de cocina, paño
- Sentajo: silla, asiento de un tronco ancho de una sola pieza que se usaba para sentarse al lado de la lumbre





C/ Hernán Cortes, 40 bis  
49021- ZAMORA  
Apdo. de Correos 52 49080 Zamora  
Tlf. / Fax: 980510607  
Correo-e: alzheimierzamora@terra.es  
www.alzheimierzamora.com

- Talega: cesto grande de mimbre con asas para ir a lavar al río o para ir a vendimiar
- Talegón: cesto de mimbre muy grande que se usa para vendimiar
- Tenaja: tinaja de barro con vino, tapado con hierba, con un agujero en la parte inferior con un taón que era por donde se sacaba el vino
- Ternillo: cuando esta brotando el cardillo y todavía no ha crecido, la raíz es blanca y tierna
- Testarse: (Aliste) chocarse
- Tufo: dióxido de carbono que desprende el brasero al quemar y es peligroso aspirarlo porque puede producir la muerte
- Uñir: unir las vacas con el yugo
- Vadil: recogedor de hierro que se usa para recoger las cenizas del fuego
- Valago: la cantidad de trigo o cebada que se traía del campo en carro. Espuma que hace el jabón
- Vienda: hoz con dientes largos de madera muy antigua que se usaba para tirar la paja hacia arriba y cambiarla de sitio
- Viendo: hoz de madera y hierro
- Viso: combinación para ponerse debajo de la ropa las mujeres
- Zangarrón: traje típico de fiestas de los pueblos